

INFORMAȚII PERSONALE

sonia.berbinski@lils.unibuc.ro

**EXPERIENȚA
PROFESIONALĂ**

BERBINSCHI SONIA¹

2020 – în prezent

Profesor, HDR

Coordonator de Doctorat

Domenii: lingvistică teoretică și aplicată (fonetică, semantică, pragmatică, argumentare, limbaje de specialitate, didactica gramaticii)

2019 - 2020

Conferențiar universitar doctor (habilitat din 2019)

2009 – 2019

Conferențiar universitar doctor (habilitat din 2019)

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, adresa: str. Edgar Quinet, nr. 5-7, cod 70106, București; <http://www.unibuc.ro/facultati/limbi/>

- Activități didactice de predare: nivel Licență (secțiile Filologie, LMA, TI) și Master (CLOE): cursuri și seminare de lingvistică franceză și de comunicare în franceză
- Nivel licență: cursuri și seminare de Fonetică, Morfosintaxă, Sintaxa frazei nucleu, Fraza modalizată, Semantică, Pragmatică, Terminologie, Curs opțional de frazeologie în limbajele de specialitate; Traduceri, Texte/Redactări; Practică pedagogică.
- Nivel Master: cursuri și seminare de Comunicare în afaceri – Argumentare, Negociere, Birotică și secretariat, Resurse umane; Limbaje de specialitate (modul de Limbaj științific și tehnic, limbaj de finanțe-bănci și de economie, limbaj juridic)
- Nivel Perfecționare: cursuri-atelier de perfecționare lingvistică și metodică pentru profesorii din preuniversitar care sunt înscriși la gradele didactice (definitivat, gradul II)
- Coordonare de Lucrări de Licență, Disertații, Lucrări metodico-științifice pentru obținerea gradului didactic I
- Coordonarea Cercului studențesc de Lingvistică « Contrastivité » (2006-2011)
- Coordonare de lucrări științifice prezentate la sesiunile de comunicări ale studenților sau la conferințe naționale.
- Activități de îndrumare și selecționare a studenților LMA în obținerea unei burse în străinătate (Erasmus, BGF, Burse AUF); orientarea studenților spre universități gazdă în funcție de domeniul de interes al acestora, etc.

2005 – 2009

Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ universitar

Lector universitar doctor

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, adresa: str. Edgar Quinet, nr. 5-7, cod 70106, București; <http://www.unibuc.ro/facultati/limbi/>

- Activități didactice de predare: nivel Licență (secțiile Filologie, LMA, TI) și Master (CLOE 6 din 2008): cursuri și seminare de lingvistică franceză și de comunicare în franceză
- Nivel licență: cursuri și seminare de Fonetică, Morfosintaxă, Sintaxa frazei nucleu, Fraza modalizată, Semantică, Pragmatică, Terminologie; Traduceri, Texte/Redactări.
- Nivel Master: cursuri și seminare de Comunicare în afaceri – Argumentare, Negociere, Birotică și secretariat, Resurse umane; Limbaje de specialitate (modul de Limbaj științific și tehnic, limbaj de finanțe-bănci și de economie, limbaj juridic)
- Coordonare de Lucrări de Licență, Disertații, Lucrări metodico-științifice pentru obținerea gradului didactic I
- Coordonarea Cercului studențesc de Lingvistică « Contrastivité » (2006-2011)
- Coordonare de lucrări științifice prezentate la sesiunile de comunicări ale studenților sau la conferințe naționale.
- Activități de îndrumare și selecționare a studenților LMA în obținerea unei burse în străinătate (Erasmus, BGF, Burse AUF); orientarea studenților spre universități gazdă în funcție de domeniul de interes al acestora, etc.

¹ Folosesc numele de autor cu grafia Sonia BERBINSKI

2001 – 2005

Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ universitar

Lector universitar doctor

Universitatea din București, Facultatea de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Iustinian,, adresa: Str. Sf. Ecaterina, nr. 2 70528, București, București; <http://www.unibuc.ro/facultati/>

- Activități didactice de predare: nivel Licență (secțiile Filologie, Asistență socială, Pastorală): cursuri și seminare de lingvistică franceză și de comunicare în franceză
- Nivel licență: cursuri și seminare de Morfosintaxă, Sintaxa frazei nucleu, Semantică, Pragmatică, Traduceri, Texte/Redactări.
- Coordonare de lucrări științifice prezentate la sesiunile de comunicări ale studenților sau la conferințe naționale.

1996 – 2001

Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ universitar

Asistent drd. (cu convenție de colaborare)

Universitatea din București, Facultatea de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Iustinian,, adresa: Str. Sf. Ecaterina, nr. 2 70528, București, București; <http://www.unibuc.ro/facultati/>

- Activități didactice de predare: nivel Licență (secțiile Filologie, Patorală) seminare de Limba franceză – curs practic
- Nivel licență: Traduceri, Texte/Redactări.

1993 – 2001

Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ universitar

Profesoară de Limba franceză

Liceul „Ion Neculce,, din București (în prezent Colegiul „Ion Neculce,, str. General Vlădoianu, nr. 5, sector 1, București.

- Activități didactice de predare: Limba și literatura franceză la clase de Limbi străine intensiv, Filologie, Informatică, chimie-fizică;
- Coordonare de lucrări științifice prezentate la sesiunile de comunicări ale elevilor.
- Organizare de activități periscolare orientate pe limba franceză și pe limba română

Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ preuniversitar

Profesoară suplitoare de Limba franceză

Colegiul Economic „Virgil Madgearu,, bulevardul Dacia, nr. 32-34, sector 1, București

- Activități didactice de predare: Limba și literatura franceză la clase de Contabilitate, Matematică-Informatică (cursuri de zi și seral)

1986 – 1988

Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ preuniversitar

Profesoară suplitoare de Limba franceză, latină, rusă și română

Școala Generală cu clasele I-VIII, sat. Draxini, com. Bălușeni, jud. Botoșani

- Activități didactice de predare: Limba și literatura franceză, Limba și literatura română, Limba latină, Limba și literatura rusă la clasele V-VIII.
- Cenaclul literar al școlii (copiii coordonați de mine au luat câteva premii la Concursul de creație de la Bacău, 1987.
- Organizare de activități periscolare orientate pe limba franceză și pe limba română

Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ preuniversitar

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ COMPLEMENTARĂ

1992-1993

Colaborator ca asistent de cercetare

Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan,, București

- Culegere de corpus de cuvinte neologice în română provenite din franceză, analiză de corpus, studiu semantico-lexical al unor structuri contradictorii în română

1996 – 2001, 2010

Tipul sau sectorul de activitate : Lexicologie și semantică

Traducător-interpret

MULTILINGUA

- Activități de interpretariat

2008	<p>Tipul sau sectorul de activitate : interpretariat pentru misiunile PHARE sau alte instituții europene</p> <p>Conceptor de manuale electronice</p> <p>SIVECO – Roumanie, sector 1, București.</p> <p>2008 - cooperare cu SIVECO - România pentru conceperea de lecții electronice pentru Ministerul Învățământului din Cipru.</p>
2016	<p>Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ preuniversitar</p> <p>Tutore științific</p> <p>AUF-BECO</p> <p>Îndrumarea științifică și logistică a bursierilor « Eugen Ionesco » acceptați de Universitatea din București, secția Lingvistică</p>
2017 – 2019	<p>Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ superior</p> <p>Expert - evaluator</p> <p>AUF-BECO</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Evaluarea științifică și administrativă a dosarelor de candidatură la bursele „Eugen Ionescu”, acordate de AUF și Guvernul României <p>Tipul sau sectorul de activitate : Învățământ superior, nivel Doctorat și Post-Doctorat.</p>

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2019

Diploma de Doctor abilitat
Universitatea din București

1999-2003// 1995-2003	<p>Doctor în Lingvistică (FR)/Filologie (RO)</p> <p>Mențiune „Très honorable »</p> <p>Titlul lucrării « L'Antonymie discursive »</p> <p>Universitatea „Michel de Montaigne,, Bordeaux 3 (actual Bordeaux-Montaigne), Franța (perioada 1999-2003)/Universitatea din București (doctorat în cotutelă) (1995-2003)</p> <p>(formă de doctorat corespunzătoare pentru acea perioadă)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lingvistică generală și aplicată, analiza discursului, studii contrastive franceză-română
1996-1997	<p>Diplomă de Studii Aprofundate (DEA)</p> <p>Nota disertației – 10 (zece)</p> <p>Titlul lucrării « La contradiction dans le langage »</p> <p>Universitatea din București</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lingvistică franceză
1996	<p>Atestarea definitivă în învățământul preuniversitar (Definitivatul)</p> <p>Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Specializare definitivă în predarea Limbii și literaturii franceze
1994	<p>Atestat de profesor titular de Limba și literatura franceză</p> <p>Clasificare pe primul loc pentru București</p> <p>Titular la Colegiul Național „Gheorghe Lazăr,, – transferată la cererea mea ulterior la Colegiul Național „Ion Neculce,, București</p> <p>Titularizare la catedra de Limba și literatura franceză</p>
1988-1993	<p>Diplomă de Licență</p> <p>Nota susținerii – 10 (zece)</p> <p>Titlul lucrării « L'antonymie lexicale »</p> <p>Universitatea din București, Facultatea de Litere, secția română-franceză</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dublă specializare în Limba și literatura română/ Limba și literatura franceză
1982-1986	<p>Diplomă de Bacalaureat</p> <p>Liceul Pedagogic din Botoșani</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Filologie
1974-1982	<p>Certificat de absolvire a școlii generale</p> <p>Liceul de Muzică și Arte plastice (actualul Liceu „Ștefan Luchian,,)</p> <p>Secția „Vioară,, (secundar Pian)</p> <p>secția „Pictură,,</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dublă specializare și formare de abilități instrumentale și în pictură
▪ Specializări și formări complementare	
Septembrie 1995	<p>Certificat de absolvire de stagiu</p> <p>CIEP – Sèvres, organizat la Brașov, România</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Strategii alternative de predare/învățare. Stagiul de perfecționare didactică și metodologică
mars -avril 1995	<p>Certificat de absolvire de stagiu</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Stagiul de perfecționare lingvistică, didactică și metodologică, de cercetare în cadrul programului TEMPUS, JEP-3182/94, <p>C.A.R.E.L. - ROYAN, Universitatea din Poitiers, Franța</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Stagiul de perfecționare lingvistica, didactică și metodologică Universitatea "Michel de Montaigne", Bordeaux 3, Franța
martie - iunie 1998	<p>Atestat de absolvire de stagiu</p>
martie –iunie 1999	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stagiul de studii doctorale acordat de AUF la Universitatea "Michel de Montaigne", Bordeaux 3, Franța
octombrie 2000 – mai 2001	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stagiul de studii doctorale – Bursa Guvernului român, ONBSS, la Universitatea "Michel de Montaigne", Bordeaux 3, Franța
Iunie 2009	<p>Atestat CREFECO</p> <p>Titlul stagiului. « Enseigner la grammaire autrement »,</p> <p>CREFECO, Struga, Macedonia</p>

Iulie 2009	<ul style="list-style-type: none"> Strategii alternative de predare/învățare a gramaticii. Stagiul de perfecționare didactică și metodologică
	<p>Certificat de absolvire stagiului</p> <p>Pașaport european de utilizare a TICE</p> <p>Agence Universitaire de la Francophonie, AUF-BECO</p>
Mai-iunie 2015	<ul style="list-style-type: none"> Specializare în utilizarea programelor TICE de producere a documentelor electronice și de creare de publicații electronice
Iulie 2015	<ul style="list-style-type: none"> Stagiul de cercetare la Universitatea Bordeaux-Montaigne, 15 mai - 15 iunie 2014, în cadrul programului Soutien au Master CLOE, AUF Stagiul de cercetare și de predare la Universitatea Poitiers, iulie 2015, în cadrul programului Soutien au Master CLOE, AUF
Octombrie-decembrie 2015	<p>Certificat de absolvire a formării "Inițiere și dezvoltare curriculară" (POSDRU 156/1.2/G/142193)</p> <ul style="list-style-type: none"> Universitatea din București/Universitatea Politehnica, București specializare în construirea de noi programe universitare

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)	româna				
Alte limbi străine cunoscute	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
franceza	C2	C2	C2	C2	C2
	Studii universitare cu dublă specializare: română-franceză; Experiență de predare și cercetare în limba franceză în instituții academice românești și franceze				
spaniola	B1	B1	A2	A2	A2
	Formare autodidactă în vederea cercetării și a realizării unor proiecte europene cu echipe mixte româno-franceze-spaniole-italiene-portugheze				
rusă	A2	A2	A1	A1	A1
	Formare inițială în preuniversitar și experiență de predare la clase de gimnaziu				
italiană	B1	B1	A2	A1	A1
	Formare autodidactă în vederea cercetării și a realizării unor proiecte europene cu echipe mixte româno-franceze-spaniole-italiene-portugheze				
engleză	A1	A1	A1	A1	A1
Latină	Formare scolara/universitara				
slavonă	Noțiuni de lexic și de gramatică				
	Noțiuni de lexic și de gramatică				
	Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat				
	Cadrul european comun de referință pentru limbi străine				

Competențe de comunicare

- Capacitate de lucru în echipă
- Capacitate de lucru în condiții de stres
- Capacitate de lucru cu termene limită
- Capacitate de coordonare și organizare dobândite din practica inițierii diverselor manifestări științifice care presupune gestionarea grupurilor de participanți, a desfășurării reuniunilor, etc.
- bune competențe de comunicare și negociere dobândite din experiența cu diverse tipuri de public și aparținând unor domenii diferite: învățământ, cooperarea cu întreprinderile, etc.

Competențe
organizaționale/manageriale

- Bune competențe manageriale dobândite din coordonarea programelor europene
- Calități de soluționare a conflictelor și abilități diplomatice manifestate în mod natural sau dobândite prin formarea mea vocațională sau profesională

Alte competențe

- Competențe artistice: muzică clasică, poezie, desen, pictura

Permis de conducere

Categoria B

INFORMATII SUPLIMENTARE

Publicații
Cărți
Articole

Articole publicate în
Analele unor
universități

Editare de volume

Traduceri

Îngrijire de traducere și
referent

Coordonare de
volume

Conferințe plenare

Mese rotunde

Prezentări/
seminarii

Conferințe în
universități străine și
în instituții naționale

Comunicări științifice

1.

Afilieri

- Société de Linguistique Romane (SLR)
- Association des Chercheurs en Linguistique Française (ACLIF).
- Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), « Réseau LTT »
- Cercle TELANCO (Texte, Langue, Cognition), Bordeaux-Montaigne.
- ARPF (Association Roumaine des Professeurs de Français)
- ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires de Français)
- LALITRA (Langue, Littérature et Traduction), Universitatea Hassan II, Casablanca, Maroc – membru asociat a laboratorului de cercetare și a formației doctorale.

Distincții

- Les Palmes Académiques, grade de Chevalier, 26 février 2019.
- Premiul « Star Project 2012 » de l'Union Européenne pour le Projet FRESCO « French and Spanish language competences through songs », directeur pour la partie roumaine, 2010-2012
- Premiul de Excelență ARDUF, 2019

Proiecte

- 1998 – Proiect internațional « LINGUA I », Socrates, Bordeaux, France ;
- 2004- 2006 – Proiect internațional « Rencontre des jeunes poètes européens », dans le cadre des manifestations « Le Printemps des Poètes », Paris ;

Director

Proiect :Granturi

- de
- Proiect internațional « Partenieriate pentru învățare – French and Spanish language competences through songs », directeur pour la partie roumaine, 2010-2012 – Prix de l'Union Européenne
 - Proiect internațional « FADO », directeur pour la partie roumaine, 2011-2013
 - Projet international « Soutien au Master », projet AUF – 2013-2015
 - Proiect internațional « LMOOCs for university students on the move », Erasmus+ (KA2 - Cooperation for Innovation and the Exchange of Good Practices; KA203 - Strategic Partnerships for higher education), 2018-2021)
 - Proiectul european PENSA (Pour une Professionnalisation des Enseignants utilisant le Numérique pour un Soutien à l'Autonomie et à la citoyenneté) (2021-2023)
 - Proiect european DIDAFE 5Didactique française de l'écrit), Erasmus +, 2023-2027.
 - Proiect european *Intercompréhension en langue romanes*, Universitatea din Bucuresti, Universitatea Lyon 2, Universitatea Sapiientia, Italia, Universitatea din Saragosa, Spania, 2023-2026.

Membru

- Projet international *Signes & Sens – Programme européen* (contrat no. 133940 – LLP – 1 – 2007 – BE-COMENIUS), 2007-2009
- Proiect național “O istorie a traducerilor” 2018-2021, coordonator “Universitatea Stefan cel Mare din Suceava”
 - Proiect “Intertandem” – Coordonator Universitatea Aix-Marseille, 2019 – 2022
- Proiectul științific « Marqueurs du discours – étude diachronique »

Activități administrative

- academice,- co-director al cercului de tineri artiști în cadrul Fundației non-guvernamentale « Arc-en-ciel », București (2004-2006)
- coordonator al cercului de lingvistică pentru studenți « Contrastivité » (2006-2011)

2016 în prezent	- Membru în Comisia Națională de Specialitate (CNS), MENCS
2016 în prezent	- co-Responsabila a Centrului de Reușită Universitară al Universității din București sub patronajul Agenției Universitare a Francofoniei
Participarea la comisii de experți/evaluator	<ul style="list-style-type: none"> - Evaluator – <i>Ma francophonie, mon atout. 20ème anniversaire du BECO : essais des étudiants</i>, 2016, AUF-BECO - Expert – evaluator AUF în cadrul proiectelor depuse în vederea obținerii Burselor „Eugen Ionescu”: 2016-2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023. - Expert evaluator al Dosarelor de BGF (Bursa Guvernului Francez), - 2023 - Expert evaluator al propunerilor pentru simpozionul IFR – Ambasada Franței în România, 2023. - Evaluator – Comisia de evaluare pentru concursul național de ocupare a posturilor didactice, Decizia nr. 2950/18.07.2016 - Vice-Președintă a Olimpiadei de Limba franceză, Piatra Neamț, 2016 - Vice-Președintă a Olimpiadei de Limba franceză, Gura Humorului, Suceava, 2017 - Președintă a Olimpiadei de Limba franceză, Buzău, 2018 - Vice-Președintă a Olimpiadei de Limba franceză, Craiova 2022
Organizare de manifestări științifice	<ul style="list-style-type: none"> - inițiatoare și co-organizatoare a Sesiunii de comunicări științifice « Timp și spațiu », martie 2005, Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București ; - co-organizatoare a Sesiunilor de comunicări științifice pentru studenți (2006-2011) ; - co-organizatoare a Colocviului internațional « La francophonie: passé, présent, avenir – Le centenaire Pompiliu », 2015, Universitatea din București /CRU.
Inițiativa și organizare de colocvii internaționale – seria „Langage(s), Discours et Traduction,, - LangDTrad	<ul style="list-style-type: none"> - Colloque International, <i>Langage(s) et traduction</i>, 9-10 juin 2011, Universitatea din București; - Colloque international : « Langues et Traduction » II – <i>Figement et imaginaire linguistique</i>, 9-12 septembre 2013, Universitatea din București; - « Ateliers scientifiques franco-roumains », 10 septembre 2013, Universitatea din București - Colloque International « Langage(s) et Traduction » - <i>Du dit au Non-Dit</i>, 9-11 juin 2015, Université de Bucarest; - Journée d'études Internationale « Langage(s), Discours et Traduction » - <i>Du mot aux discours</i>, 28 mai 2016, Universitatea din București - Journée d'études, <i>Quantification/ approximation et GN: les arbres et la forêt</i>, 27 mai 2017, Universitatea din București; - Colloque International « Langage(s), Discours et Traduction » - <i>Terminologie(s) et traduction. Les termes de l'environnement et l'environnement des termes</i>, 13 - 14 novembre 2017, Universitatea din București , <i>TermTrad</i> (inițiatoare Anca Velicu) ; - Colloque International « Langage(s), Discours et Traduction » - <i>Le Silence/l'Autrement-dit/le Top-dit</i>, 9-11 iulie 2019, Universitatea din București - Colloque International « Langage(s), Discours et Traduction » (VIème édition), <i>La justesse de(s) langage(s), le langage de la justice</i>, 29-30 novembre 2021, Université de Bucarest

referent

-Referent științific « Editura Universității Transilvania » Brașov, din 2015
- Referent științific « Editura Universității din București » din 2017
- Referent științific pentru Periodicul *Revue de Philologie et de Communication interculturelle*/[Journal of Philology and Intercultural Communication](#) *Revue de Philologie et de Communication Interculturelle*, Military Technical Academy Publishing House ISSN 2558-8478/ISSN-L 2558-8478
Referent științific pentru revista *Langages*, 2023.

Referent științific pentru manuale :

Limba Franceză L2. Manual pentru clasa a XII-a, Nicoleta Corina Ibram, Editura: Akademos Art, 2007, ISBN: 978-973-173-024-0

Limba modernă 1 - Limba franceză clasa a V-a /

Alain Brouté; Marta Criado Navamuel - București: Centrul de carte străină Sitka, 2019, ISBN: 978-606-8773-09-4 ;

Limba modernă 2 - Limba franceză clasa a VI-a /

Alain Brouté; Marta Criado Navamuel - București: Centrul de carte străină Sitka, 2019, ISBN: 978-606-8773-08-7 ;

Limba modernă 1 : limba franceză - clasa a VI-a / Alain Brouté, Alicia Criado Peña. - București : Editura Centrul de carte străină "Sitka", 2019, ISBN 978-606-8773-03-2;

Manual de franceza Cls. a VII a / Doina Groza și Gabriela Zota, Corint Logistic, 2019, ISBN 978-606-94476-9-7

Limba modernă 2 : Franceză - clasa a VIII-a, Katia Brandel, Antony Sevre, Virginie Karniewicz, Mariana Popa, București : Editura Art-Klet", ISBN 2020 978-606-9089-55-2

Organizare manifestări culturale

de- « Journées de la francophonie » 2008, 2009, 2012, 2013, 2017, 2018, 2019, FLLS a Universității din București în parteneriat cu Biblioteca Națională, cu diverse Licee și școli : „Anaastasia Popescu,, Liceul « Grigore Moisil », Colegiul „Iulia Hașdeu,, din București, Centrul de Reușită Universitară, Institutul Francez din România, Lectoratul francez.
-Organisatoare din partea Universității din București – în parteneriat cu AUF a reuniunilor Departamentelor de franceză „Réunion DEF”, martie 2012
-Organizatoarea „Journées des carrières à l’Université de Bucarest (conférence-atelier avec le concours des entreprises Yves Rocher, Webhelp, Reanult)”, mai 2013, april 2014, april 2015, mai 2016

- (extras din ansablul de activități începute în 2015 în cadrul CRU) Réorganisation annuelle du CRU - réunion avec les collègues pour proposer des activités dans le cadre du CRU ; responsable : Sonia Berbinski&Lidia Cotea
- Réunion municipale : Consfătuiri - Université de Bucarest - CRU - Inspection Académique de Bucarest – public : enseignants du secondaire responsable : Sonia Berbinski ;
- Conférence : Michèle Kail - Acquisition du langage - acquisition des langues ; responsable : Virgile Prod'homme & Sonia Berbinski
- Rencontres littéraires : Catherine Levet ; responsable : Virgile Prod'homme&Sonia Berbinski
- Visioconférence : Projet européen - MOOC2move ; responsable : Sonia Berbinski
- Les Jeudidactiques « L'imparfait dans les textes littéraires et scolaires » - (enseignants, étudiants) ; responsable : Sonia Berbinski
- Formation : Pour une pédagogie flexible de la terminologie, selon le type de public-cible ; Invité Henric Nelssen ; responsable : Anca Velicu & Sonia Berbinski
- Café littéraire : La littérature belge - Wallonie Bruxelles ; responsable : Sonia Berbinski&Virgile Prod'homme ;
- Visioclub : Du film au texte - autour du film "Cartea soldatului", avec Doina Rusti. Partenaires - les étudiants de UB, UTCB, UPoly ; responsable : Sonia Berbinski
- Séminaire-atelier : Terminologie et traduction spécialisée - responsable : Anca Marina Velicu& Sonia Berbinski
- Club : Lectures parallèles : Maria Baci ; responsable : Sonia Berbinski
- Tables rondes/expositions/débats/ Le centenaire de la Roumanie ; responsable : Sonia Berbinski
- Réunion de constitution de l'équipe CRU-UB : Une équipe pour mon CRU-UB ; responsable : Sonia Berbinski&Lidia Cotea
- Formation : Volontariat du CRU - les étudiants portés volontaires du CRU-UB ; responsable : Sonia Berbinski
- Entretiens, exposés, conférences : La journée des partenariats - présentation des projets AUF ; responsable : Sonia Berbinski&Lecteur français
- Rencontre avec les écrivains : Les défis de l'écrivain contemporain ; responsable : Sonia Berbinski
- Lectures parallèles - la nouvelle "Cristian" en variante roumaine, française, anglaise, espagnole ; responsable : Sonia Berbinski
- Semaines culturelles : Langues, cultures, civilisations - du mot au monde ; responsable : Lidia Cotea&Luminita Diaconu&Sonia Berbinski
- Jeudidactiques - les ateliers du débutant dans l'enseignement ; responsable : Sonia Berbinski
- Stage : Le FLE en Master ; responsable : Lidia Cotea&Sonia Berbinski
- Conférences/visites : Les journées de la carrière. Traducteurs, terminologues, interprètes - responsable : Sonia Berbinski& Lidia Cotea&Anca Marina Velicu
- Fête francophone : Pique-nique poétique – « Haikunoi » - 30 étudiants, 4 enseignants ; responsable : Sonia Berbinski&Lecteurs français
- Fête francophone : Imaginaires francophones. Signes et sens. Café artistique, expositions, spectacles, manifestations scientifiques estudiantines. Présentation des bourses Erasmus. responsable : Sonia Berbinski&Lecteurs français
- Fête francophone : Les voix de la francophonie: échanges entre les étudiants UB et les élèves des divers lycées bucarestois ; responsable : Sonia Berbinski&Lecteurs français
- Fête francophone : Miroir des Signes et des Sens. Rencontre des étudiants-traducteurs/créateurs avec les étudiants de la Faculté de Journalisme, de Faculté d'architecture de l'Université Polytechnique et de l'UTCB ; responsable : Sonia Berbinski&Lecteurs français
- Concours de photo+texte+traduction «Lectures parallèles» - responsable : Sonia Berbinski
- « Les JeudiDactiques » Bonnes pratiques en classe - responsable : Sonia Berbinski
- Les journées de la carrière - Rencontres professionnelles entre l'Université de Bucarest et les entreprises françaises 100 étudiants, 3 enseignants ; responsable : Sonia Berbinski&Lidia Cotea&Lecteurs français
- Échanges : Théâtre d'improvisation francophone - coopération interuniversitaire inter CRU-UB+UTCB+Université de Timișoara+SCOOP - 30 étudiants, 5 enseignants ; responsable : Sonia Berbinski&Lecteurs français
- Atelier : Radio francophone (Radio Lecto) - Les étudiants ont la parole - coopération avec RFI et avec la Faculté de Journalisme, section Multimédia ; responsable : Lecteur français&Sonia Berbinski
- Ateliers : La Blogosphère et la Vlogosphère étudiante - activité inter-CRU: l'Université de Iasi, de l'Université de Construction de Bucarest (UTCB), Bureau audiovisuel (BAV) de l'Institut français de Roumanie (IFR) et de l'Université de Bucarest ; responsable : Sonia Berbinski
- Concours : « La danse des idées » - Concours d'essais. Invitation à toutes les universités partenaires ; responsable : Sonia Berbinski&Lecteurs français
- Colloque « Langage(s), Discours et traduction – Le Silence/l'Autrement dit/le Trop-dit», - responsable : Sonia Berbinski&Lidia Cotea&Anca Marina Velicu
- JeuDidactiques - Le théâtre, la BD, la chanson et l'enseignement précoce ; responsable : Sonia Berbinski
- Cours-ateliers : « La grammaire est une chanson douce » - Perfectionnement linguistique et didactique - responsable : Sonia Berbinski
- Échanges : Mœurs et coutumes - soirées interdépartementales- responsable : Sonia Berbinski
- La responsabilité terminologique du traducteur en contexte européen et en contexte national » - les étudiants en Master et les Doctorants ont la parole – responsable: Anca Marina Velicu&Lidia Cotea&Sonia Berbinski

Organizare conferințe și formări

- Organizatoarea manifestărilor « JUEUDIDACTIQUES », octombrie, noiembrie 2014, februarie, martie, aprilie, mai 2015, octombrie, noiembrie 2015, februarie, martie, aprilie, mai, iunie 2016, octombrie, noiembrie 2016, februarie, martie, aprilie, mai 2017, noiembrie, decembrie, martie, aprilie, mai, iunie 2018, 2019, Universitatea din București/CRU/IF/ISMB/MECST
- Organizarea manifestării „Doina Rusti et ses Zogre(s)”, Universitatea din București, Facultatea de Litere, 1 iunie 2022,
- Organizarea și moderarea întâlnirii între Editorii Typhon, Marseille, Franța și o serie de scriitori români, 3 mai, în cadrul Têrgului de carte Bookfest, 2022

Emisiuni radio

- 2013 - Radio România Cultural – émission *Fără catalog*_21 iulie 2013 – La francophonie en Roumanie
- 2014 - Radio France International (RFI) – émission *La danse des mots – La langue roumaine (évolution)* : <http://www.rfi.fr/emission/danse-mots>
- 2019 - interviu pentru Radio-TV Toronto, Groupe Média TFO à Toronto –émission „La francophonie à travers le monde”
- 2023 - Radio France International (RFI) – émission *Le micro du soir. Les experts*, <https://www.rfi.ro/emisiunile-rfi-ro-158005-expert-lingvistica>

Burse

- aprilie-iunie 1999, Bursă de doctorat, AUF, la Universitatea Bordeaux 3 – Montaigne, Franța
- octombrie 2000-mai 2001 bursă doctorală a Guvernului român la Universitatea Bordeaux 3 – Montaigne, Franța
- februarie – mai 2003, bursă doctorală Erasmus, la Universitatea Bordeaux 3 – Montaigne, Franța
- mai 2009, mobilitate Erasmus – misiune de predare, Universitatea Silezia, Katowitze, Polonia
- aprilie 2013 – mobilitate Erasmus, misiune de predare, Universitatea „Michel de Montaigne” – Bordeaux 3, Franța
- noiembrie 2023, stagiul de cercetare, Universitatea Bordeaux-Montaigne

Competențe informatice și birotice

- cunoștințe medii a platformei Windows, zoom, google classroom, google form
- bune cunoștințe de instrumente de birotică: Microsoft Office™ : Word, Excel, Powerpoint

ANEXE

Sonia Berbinschi/Berbinski

Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Universitatea din București

LISTA DE LUCRĂRI

Sonia Berbinschi, Universitatea din București

Volume de unic autor

1. Sonia Berbinski, *Négation et antonymie – de la langue au discours*, Edit. Univ. din București, 2007, ISBN 978-973-737-321-2, 240 p.
2. Sonia Berbinski, *Antonymie – phénomène discursif*, Edit. Univ. din București, 2008, ISBN 978-973-737-535-3, 382 p.
3. Sonia Berbinski, *De l'approximation. De „à peu près” à „cam așa ceva”*, Peter Lang, Frankfurt am Main, ISBN: 978-3-631-77259-1, 298 p.

Coordonator/editor de volume

1. Sonia Berbinski (ed.) – *Figement et imaginaire linguistique*, EUB, 2015, ISBN 978-606-16-0620-7
<https://editura-unibuc.ro/produs/figement-et-imaginaire-linguistique-de-la-langue-a-la-traduction-experiences-de-linguiste-experiences-de-traducteur/>
2. Sonia Berbinski (ed.) – *L'imaginaire d'une vie*, EUB, 2015, ISBN 978-606-16-0621-4
<https://editura-unibuc.ro/produs/imaginaire-dune-vie/>
3. Sonia Berbinski (ed.), *Le Dit et le Non-Dit*, Peter Lang, 2016, ISBN : 978-3-653-96928-3,
http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?lectures=o1e6vq2c71tgld9hs1i08invk6&art_id=521
<https://catalog.princeton.edu/catalog/9707499>
4. Sonia Berbinski (éd.), *Traduire les (Non)-Dits*, *Collection LangTrad*, Editions Universitaires Européennes Saarbrücken, 2016, ISBN : 978-3-639-54724-5 7, <https://www.editions-ue.com> (Verlag)
5. Sonia Berbinski (éd.), *Entre Dit et Non-Dit*, *Collection LangTrad*, Editions Universitaires Européennes Saarbrücken, 2016, ISBN : 978-3-8416-1614-2, <http://www.editions-ue.com>
6. Sonia Berbinski, *Le français à travers la chanson*, EUB, 2013, ISBN: 978-606-16-0299-5
7. Ruxandra Magdalena Manea & Sonia Berbinski (coord.), *Nomination à titre définitif*. Stratégies, EUB, 2019, ISBN: 978-606-16-1065-5, 248 p.
<https://editura-unibuc.ro/produs/nomination-a-titre-definitif-strategies/>

Co-editor :

1. Sonia Berbinski, Dan Dobre, Anca Velicu, *Langage(s) et traduction*, EUB, 2012, ISBN 978-606-16-0114-1
2. Anca Velicu/Sonia Berbinski, *Terminologie(s) et traduction. Les termes de l'environnement et l'environnement des termes*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2018, ISBN 978-3-631-74643-1 (PRINT)

Site-uri didactice

French and Spanish language competences through songs (autoare sau co-autoare în majoritatea unităților, co-autoare în realizarea părții de prezentare și concepere a metodologiei de urmat în producerea și exploatarea unităților didactice) - <http://www.languagesbysongs.eu/> (site-ul stă la baza lucrării *Le français à travers la chanson*, EUB, 2013, ISBN: 978-606-16-0299-5)

Languages and Integration through Singing (unică autoare a 3 unități, co-autorat pentru două) <http://www.languagesbysongs.eu/page-01-rom.htm>

Lire une bande dessinée, in proiect *Signes et sens*, <http://signesetsens.eu/fr/module/obstacles.html>.

Traduceri de texte științifice/beletristice

Co-autor

1. Gabriel Thoveron – *Le troisième âge du quatrième pouvoir*, Collection : Quartier libre, éditeur : Labor, 1999, traducere Dan Dobre & Sonia Berbinschi, *A treia vârstă a celei de-a patra puteri*, O.I.D.ICIM, 2001, 2001, ISBN 973-8001-12-9

autor

1. Părintele Ghelasie de la Frăsinei, *Iconarul Iubirii dumnezeiești*” Éd. Platytera, Bucarest, 2004, traducere Sonia Berbinski (trad.), *Père Ghelasie de Frăsinei, l'iconologie de l'amour divin. Dialogues diogéniques avec le Père Ghelasie* (I, II, III), Ed. Platytera, 2005,

Articole științifice în periodice și volume ale conferințelor etc.

Unic autor

În străinătate

1. Sonia Berbinski, « Esquisse pour une antonymie discursive » in *Cahiers de Linguistique*, no. 29, Louvain, Belgia, 2003, p. 89-107, DOI: 10.2143/CILL.29.3.504028, ISSN : 0771-6524, E-ISSN : 1783-1407.
2. Sonia Berbinski « Un support pédagogique au service de l'autonomisation de l'enseignant et de l'apprenant », in *Actes du Colloque Scientifique International «Actualités dans l'enseignement des langues dans un contexte pluridisciplinaire»*, Presa Universitară Bălțeană/AUF, « Alecu Russo » de Bălți, 2013, p. 144-154, ISBN 978-9975-50-110-1. CZU 37.016.046:811.133.1(082).
3. Sonia Berbinski, « La couleur des sentiments dans le figement sémantico-lexical et discursif », in Eva Lavric, / Wolfgang Pöckl, (Hrsg.) - *Comparation delectat II, Peter Lang*, Frankfurt am Main, 2015, p. 179-197, ISBN : 978-3-653-99602-9; DOI :<https://doi.org/10.3726/978-3-653-03202-4>
4. Sonia Berbinski, « La fidélité infidèle: le défigement dans l'écriture pamphlétaire », in Mohammed Jadir et Jean-René Ladmiral, *L'expérience de traduire*, Honoré Champion, 2015, p. 235-250, ISBN : 9782745331090 ; EAN13 : 9782745331090.
5. Sonia Berbinski, « Une préface en cache... beaucoup d'autres », in Sonia Berbinski, *Le Dit et le Non-dit*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2016, p. 7-13, ISBN : 978-3-653-96928-3.
6. Sonia Berbinski, « La déstructuration du Dit dans le défigement ou Ce que le défigement ne veut pas dire », in Sonia Berbinski, *Le Dit et le Non-dit*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2016, p. 133-155, ISBN : 978-3-653-96928-3.
7. Sonia Berbinski, « Les avatars du dit à travers le non-dit » in Sonia Berbinski (éd.), *Entre Dit et Non-Dit, Collection LangTrad*, Editions Universitaires Européennes Saarbrücken, 2016, p. 3-7, ISBN : 978-3-8416-1614-2.
8. Sonia Berbinski, « Ce que le langage dit sans le dire » in Sonia Berbinski (éd.), *Entre Dit et Non-Dit, Collection LangTrad*, Editions Universitaires Européennes Saarbrücken, 2016, p. 10-17, ISBN : 978-3-8416-1614-2.
9. Sonia Berbinski, « Vol au-dessus d'un nid de... figement » in Sonia Berbinski (éd.), *Entre Dit et Non-Dit, Collection LangTrad*, Editions Universitaires Européennes Saarbrücken, 2016, p. 107-121, ISBN : 978-3-8416-1614-2.
10. Sonia Berbinski, « Quand traduire c'est lire l'intention de l'autre », in Sonia Berbinski (éd.), *Traduire les (Non)-Dits, Collection LangTrad*, Editions Universitaires Européennes Saarbrücken, 2016, p. 5-12, ISBN : 978-3-639-54724-5 7.
11. Sonia Berbinski, « Une erreur qui en cache une autre » in Sonia Berbinski (éd.), *Traduire les (Non)-Dits, Collection LangTrad*, Editions Universitaires Européennes Saarbrücken, 2016, p. 251-266, ISBN : 978-3-639-54724-5 7.
12. Sonia Berbinski, « Ce que l'adverbe « încă » roumain ne veut pas dire pour devenir « encore » in Sonia Berbinski (éd.), *Traduire les (Non)-Dits, Collection LangTrad*, Editions Universitaires Européennes Saarbrücken, 2016, p. 315-323, ISBN : 978-3-639-54724-5 7.
13. Sonia Berbinski, « OU – un connecteur qui fait le jeu de l'antonymie discursive », in Snežana Gudurić, Marija Stefanović, *Језици и културе у времену и простору V, Тематски зборник, Универзитет У Новом Саду, Филозофски Факултет* (Langues et cultures dans le temps et dans l'espace V), 2016, p. 533-545, ISBN 978-86-6065-374-3; UDK 811.1(082); 811.163.41(082); 821.09(082); 008(082), <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2016/978-86-6065-374-3>
14. Sonia Berbinski, «Antonymie dans les discours spécialisés», in *Studia Universitatis Moldaviae. Stiinte umanistice*, Number 4(94), 2016, p. 59-72, Chisinau, CEP-USM, Open access Journals, ISSN 1811-2668, <http://oaji.net/journal-archive-stats.html?number=2055>;
15. Sonia Berbinski, 2018, « Marqueurs de l'approximation et discours de l'environnement : en-deçà et au-delà des termes », in Anca Velicu/Sonia Berbinski, *Terminologie(s) et traduction. Les termes de l'environnement et l'environnement des termes*, Peter Lang, Frankfurt am Main, p. 271-295, ISBN 978-3-631-74643-1 (PRINT).
16. Sonia Berbinski, 2018, *Genre – entre l'identification partielle et l'approximation suspensive*, in Banyś, Wiesław& Anna Krzyżanowska et Monika Sułkowska (esd.), *Neophilologica 30*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, 2018, p. 42-57, ISSN 0208-5550, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=746212>; www.sbc.org.pl; <https://wydawnictwo.us.edu.pl/node/19403>
17. Sonia Berbinski, « Aspects de l'approximation prédictive », in Mohammed JADIR, *Linguistique et Discours. Description, typologie et théorisation*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 2018, p. 225-244, ISBN : 978-3-631-76398-8; DOI :<https://doi.org/10.3726/b14503>.
18. Sonia Berbinski, 2019, « Le figement de l'approximation. Un marqueur de l'imprécis qui fait des vagues : à peu près », in Oana-Dana Balaș Anamaria Gebăilă Roxana Voicu (eds), *Fraseologia e paremiologia: prospettive evolutive, pragmatica e concettualizzazione/ Phraséologie et parémiologie : perspectives évolutives, pragmatique et conceptualisation/ Fraseología y paremiología: perspectivas evolutivas, pragmática y conceptualización*, Edizioni Accademiche Italiane, 255-278
19. Sonia Berbinski, 2019, *Aspects de l'approximation – de la langue au discours*, in Eva Lavric, Christine Konecny, Carmen Konzett-Firth, Wolfgang Pöckl, Monika Messner und Eduardo Jacinto García, *Comparatio delectat III, Zweiter Band*, Berlin, Peter Lang, p. 547-577 ISBN 978-3-631-76805-1 (Print); E-ISBN 978-3-631-78335-1 (E-PDF); E-ISBN 978-3-631-78336-8 (EPUB) ; E-ISBN 978-3-631-78337-5 (MOBI) ; DOI 10.3726/b1538.

In țară

Unic autor

1. Sonia Berbinski, « A argumenta - un obiectiv necesar înca din învățământul primar » – în *Revista dedicată cadrelor didactice: Învățământul primar*, Editura Discipol, 2000, nr. 2-3 p. 26-28/nr. 4 p.30-37, ISSN 1223-59-89.
2. Sonia Berbinski, « La négation en roumain et en français » - în *Revista Universalis*, Editura ERA, București, 2002, p. 10-21, ISBN 973-8153-25-5.
3. Berbinschi, Sonia, « Antonymie et portée de la négation », în *Limbi, culturi și civilizații europene. Perspective istorice și contemporane*, Tîrgoviște, 2004, p. 143-163, ISBN 973 -87215 - 3 - 9.
4. Sonia Berbinski, „Antonimia în și prin expresii idiomatice”, în Gabriela Pana Dindelegan, *Limba română, structura și funcționare*, EUB, 2005, p.235-246, ISBN 9737-37-090-2.
5. Sonia Berbinski, « Le défigement entre la langue et le discours », în *Lingvistica*, Ed. Universității din București, 2007, p. 249-270, ISBN 978-973-737-242-0.
6. Sonia Berbinski, « L'antonymie dans les langages de spécialité », în Sonia Berbinski, Dan Dobre, Anca Velicu – *Langage(s) et traduction*, EUB, 2012, p. 63-79, ISBN 978-606-16-0114-1
7. Sonia Berbinski, « Quand « încă » n'est pas « encore » », în *Spațiu și Timp - o abordare din perspectiva științelor umaniste*, Editura Universității din București, 2006, p. 69-83, ISBN 973737155-0.
8. Sonia Berbinschi, « Les tests de l'antonymie », în *Analele universității București*, anul LV, 2006, p. 29-49, ISSN 1220-0263.
9. Sonia Berbinski, 2007, « Flou sémantique et antonymie », în “Faut-il qu'il m'en souvienne?” – Mélanges Paul Miclau, Cavallioti, p. 375-385, ISBN 978-973-7622-37-2
10. Berbinski, Sonia, « L'argument d'autorité dans l'œuvre de François Villon », în *Perspective contemporane asupra lumii medievale*, 1/2009, Pitesti, Editura Tiparg, 2009, p. 82-89, ISSN 2067-8339.
11. Sonia Berbinski, « L'item discursif », în Chelaru Muraurs, *Text și discurs – Omagiu Mihaelei Mancas*, București, EUB, 2011, p. 61-67, preluat în „Diacronia”
<http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A25362>
revistă indexată EBSCO, ERIH, ProQuest <http://www.diacronia.ro/ro/journal/visibility>
12. Sonia Berbinski, 2012, « Traduction, défigement et écriture pamphlétaire », în Cosaceanu, A., Diaconu, L., *La magie des mots. Mélanges offerts à Alexandra Cunita*, București, EUB, p. 19-31, ISBN : 978-606-16-0132-5.
13. Sonia Berbinski, « Une vie comme une œuvre, une œuvre comme la vie », Sonia Berbinski, *L'imaginaire d'une vie*, EUB, 2015, p. 5-9, ISBN 978-606-16-0621-4.
14. Sonia Berbinski, « Facettes du figement et avatars de l'imaginaire », în Sonia Berbinski, *Figement et imaginaire linguistique – de la langue à la traduction*, EUB, 2015, p. 7-19, ISBN 978-606-16-0620-7.
15. Sonia Berbinski, « Corpus et relations sémantico-discursives », în Sonia Berbinski, *L'imaginaire d'une vie*, EUB, 2015, p. 141-169, ISBN 978-606-16-0621-4.
16. Sonia Berbinski, « Négation, figement et antonymie », în Sonia Berbinski, *Figement et imaginaire linguistique – de la langue à la traduction*, EUB, 2015, p. 61-77, ISBN 978-606-16-0620-7.
17. Sonia Berbinski, « Une hirondelle ne fait pas le printemps », în Simona Cremareno, *Du coq à l'âne*, Editura Sf. Ierarh Nicolae, Braila, 2015, p. 5-10.
18. Sonia Berbinski, « Aspects de l'approximation catégorielle en roumain, en passant par d'autres langues romanes », în Boldea, Iulian&Dumitru-Mircea Buda (eds), *Convergent discourses. Exploring the contexts of communication*, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2016, p. 32-41, ISBN: 978-606-8624-17-4, preluat în „Diacronia”, <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A25362>, revistă indexată EBSCO, ERIH, ProQuest <http://www.diacronia.ro/ro/journal/visibility>
19. Sonia Berbinski, « Les approximations phonétiques dans les structures défigées », în Bogdan Oprea, Helga&Gigore, Andreea-Victoria& Zafiu, Rodica, *Lingvistică românească, lingvistică romanică*, EUB, 2017, p. 235-247, ISBN: 978-606-16-0933-8.
20. Sonia Berbinski, « Marqueurs d'approximation dans le discours de spécialité », în Iulian Boldea (Editor) - *Literature, Discourses and the Power of Multicultural Dialogue*, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2017, p. 112-125, eISBN: 978-606-8624-12-9, preluat în „Diacronia”: <http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A25362>
revistă indexată EBSCO, ERIH, ProQuest, cf. <http://www.diacronia.ro/ro/journal/visibility>
21. Sonia Berbinski, « Un marqueur complexe d'imprécis sémantico-discursif : à peu près », în Ofelia Ichim (coord), Luminița Botoșineanu, Daniela Butnaru, Marius-Radu Clim, Ofelia Ichim, Veronica Olariu (eds), *Clasic și modern în cercetarea filologică românească actuală*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2018, p. 79-91, ISBN: 978-606-714-506-9, indexat în Clarivate Analytics (ex-Thomson Reuters) – Web of Science – Conference Proceedings Citation Index (CPCI), https://www.philippide.ro/pages/volume_simpozioane.htm
22. Sonia Berbinski, « Les à-peu-pres discursifs – marques d'approximation », în Valentina Cojocar, Mădălina Naidinoia Tăbăcitu, Alexandru Nicolae, Rodica Zafiu (eds), *Variație în română și în limbile romanice*, Editura Universității din București, 2018, p. 247- 258, ISBN: 978-606-16-1023-5

Co-autor

1. Dan Dobre&Sonia Berbinski, « Techniques et stratégies didactiques dans la lecture des publicités », in Boldea, Iulian&Dumitru-Mircea Buda (eds), *Convergent discourses. Exploring the contexts of communication*, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2016, p. 7-14, ISBN: 978-606-8624-17-4.
2. Dan Dobre&Sonia Berbinski, « Le discours historien –niveaux et paramètres d’analyse », in Iulian Boldea (Editor) - *Literature, Discourses and the Power of Multicultural Dialogue*, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2017, p. 46-50, eISBN: 978-606-8624-12-9, preluat în „Diacronia”,
<http://www.diacronia.ro/ro/indexing/details/A25362>
revistă indexată EBSCO, ERIH, ProQuest <http://www.diacronia.ro/ro/journal/visibility>

Recenzii

1. Sonia Berbinski, Recenzie: Amir Biglari, Geneviève Salvan (dir.), *Figures en discours*, coll. « Au coeur des textes », Paris, Academia-L’Harmattan, 2016, 333 p., in *Philologica Jassyensia* an XIV, nr. 1 (27), 2018, pp. 303-306. (Scopus, Ebsco, ProQuest)

Sonia Berbinschi/Berbinski
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Universitatea din București